



中国 FRANCE  
1964 - 2014  
CHINE 法国

# 第一届复旦中法论坛 “中法关系：文明对话和全球秩序” 暨复旦大学法国研究中心成立仪式

FORUM FRANCO-CHINOIS DE L'UNIVERSITÉ FUDAN  
« Relations franco-chinoises : un dialogue de civilisations »  
Inauguration du Centre d'Etudes Françaises de Fudan

## 会议手册 PROGRAMME

中国·上海

Shanghai, CHINE

2014.5.15-5.16

主办：复旦大学

协办：法国驻沪总领事馆

承办：复旦大学国际问题研究院



INSTITUT  
FRANÇAIS





纪念中法建交 50 周年系列活动之一

Manifestation organisée dans le cadre de France-Chine 50

– www.france-chine50.com –

## 第一届复旦中法论坛“中法关系：文明对话和全球秩序” 暨复旦大学法国研究中心成立仪式议程



### 复旦中法论坛“中法关系：文明对话和全球秩序”开幕式

时 间：2014 年 5 月 15 日 9:00 - 9:30

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 102 报告厅

主持人：**林尚立** 复旦大学副校长、复旦大学国际问题研究院院长

议 程：1. 复旦大学校长杨玉良致辞  
2. 法国驻沪总领事卢力捷致辞



### 复旦中法论坛开幕式特别活动：“中法大使论坛”

时 间：2014 年 5 月 15 日 9:30 - 10:45

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 102 报告厅

主持人：**褚孝泉** 复旦大学法国研究中心主任

演讲嘉宾：**毛 磊** 原法国驻华大使  
**吴建民** 原中国驻法大使



### 复旦大学法国研究中心成立仪式

时 间：2014 年 5 月 15 日 11:15 - 12:00

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 102 报告厅

议 程：1. 复旦大学与法兰西公学院签署合作协议  
2. 颁授法兰西公学院讲席教授程艾蓝复旦大学荣誉教授证书  
3. 颁授原法国驻华大使毛磊与原中国驻法大使吴建民复旦大学法国研究中心顾问证书  
4. 法国现任驻华大使白林女士致辞  
5. 复旦大学法国研究中心揭牌  
6. 合影

午 餐

时 间：12:30 - 14:00

地 点：复旦大学旦苑餐厅西餐厅



### 论坛第一场：“面对面的两种文化”

时 间：2014 年 5 月 15 日 14:00 - 16:30

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 101 会议室

主持人：**Sophie Basch** 巴黎索邦大学法国文学教授

议 程：1. “法国汉学与哲学”

**程艾蓝** 法兰西公学院中国思想史讲席教授

2. “法国哲学关注的问题和中国人对法国哲学的兴趣”

**冯 俊** 中国浦东干部学院常务副院长

3. “在一种语言以上”

**Barbara Cassin** 法国国家科学研究中心高级研究员

4. “哲学和语言：拉康和他的中国启示”

**褚孝泉** 复旦大学教授，复旦法国研究中心主任



INSTITUT  
FRANÇAIS



### 论坛第二场：“共同的历史”

时 间：2014年5月16日 10:00-12:30

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 101 会议室

主持人：**陈志敏** 复旦大学国际关系与公共事务学院院长

议 程：1. “戴高乐将军对中华人民共和国的外交承认：地缘政治动机和历史传承”

**Pierre Journoud** 法国军事学院战略研究所研究员

2. “两个中国：伏尔泰和孟德斯鸠的洞见”

**李天纲** 复旦大学宗教学系主任、中华文明国际研究中心副主任

3. “泰奥菲尔·戈蒂耶想象中的中国：反对还原性比较主义以及在文学研究中引入‘他者性’的概念”

**Sophie Basch** 巴黎索邦大学法国文学教授

4. “欧风东渐：法国思想在中国的翻译和传播——以卢梭《社会契约论》为个案的分析”

**李宏图** 复旦大学历史学系教授

### 午 餐

时 间：12:30 - 14:00

地 点：复旦大学旦苑餐厅



### 论坛第三场：“实践中的理想”

时 间：2014年5月16日 14:00-16:30

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 101 会议室

主持人：**Jean-Marc Bonnisseau** 巴黎第一大学副校长

议 程：1. “法国和非洲，一段影响深远的历史”

**魏柳南** 汉学家，地缘政治专家，卢森堡 CEC 公司总裁

2. “中国人眼中的法国外交”

**邢 骅** 中国国际问题研究所研究员

3. “国际体系中的中国和法国：路径和动力”

**Richard Balme** 法国巴黎政治学院国际公共管理学教授

4. “中国，法国和国际安全治理”

**陈志敏** 复旦大学国际关系与公共事务学院院长



### 闭幕式特别活动：中法学生演讲比赛

时 间：2014年5月16日 16:30-17:30

地 点：复旦大学光华楼东辅楼 101 会议室

主持人：**魏明德** 复旦大学法国研究中心副主任

**袁 莉** 复旦大学外文学院法文系主任

演讲题目：如何学习另一种文化？

从孟德斯鸠和余华的两段话出发进行思考：

“亚洲人在一年内了解法国人的风俗，比法国人在四年内了解亚洲人的风俗来得还要容易，那是因为法国人总爱谈论自己，而亚洲人则甚少让别人了解自身。”

—— 孟德斯鸠，《波斯人信札》引言

“一个西方人活四百年才能经历这样两个天壤之别的时代，一个中国人只需四十年就经历了。四百年间的动荡万变浓缩在了四十年之中，这是弥足珍贵的经历。”

—— 余华，《兄弟》后记



INSTITUT  
FRANÇAIS

# INAUGURATION DU CENTRE D'ETUDES FRANCAISES DE FUDAN

## FORUM FRANCO-CHINOIS DE L'UNIVERSITÉ FUDAN

« Relations franco-chinoises : un dialogue de civilisations »



### Jeu­di 15 mai 2014

*Lieu : Amphithéâtre 102, Tour de Guang Hua, Aile Est*

#### Président de Séance :

M Lin Shangli, Vice-président de l'Université Fudan, Directeur de l'Institut d'Etudes Internationales.

**08h30** : Accueil des participants

**09h00** : Discours d'ouverture de M. Yang Yuliang, Président de l'Université Fudan

**09h15** : Mot de M. Emmanuel Lenain, Consul général de France à Shanghai

**09h30 - 10h45** : Forum des Ambassadeurs, en présence de MM. Wu Jianmin et Pierre Morel, respectivement ancien ambassadeur de Chine en France et ancien ambassadeur de France en Chine

**10h45 - 11h15** : Pause

**11h15** : Signature de l'accord avec le Collège de France

Remise du titre de professeur d'honneur à Mme Anne Cheng

Remise du titre de Conseiller spécial du Centre d'Etudes Françaises à MM. Pierre Morel et Wu Jianmin

**11h30** : Discours de Mme Sylvie Bermann, Ambassadeur de France en Chine

**11h45** : Dévoilement de la plaque inaugurale du Centre et photographie de groupe

**12h30-14h00** : Déjeuner



### Première session du colloque inaugural : « Deux cultures face à face »

**14h00 - 16h30** *Lieu : Salle de Conférence 101, Tour de Guang Hua, Aile Est*

#### Président de séance :

Mme Sophie Basch, Professeur des universités en littérature française, Université Paris-Sorbonne

1, « Sinologie française et philosophie », Mme Anne Cheng, Professeur au Collège de France, Chaire d'Histoire intellectuelle de la Chine

2, « Les problématiques de la philosophie française et son intérêt pour la Chine », M. Feng Jun, philosophe, Vice-président du CELAP

3, « Plus d'une langue », Mme Barbara Cassin, Philosophe et philologue, Directrice de Recherche au CNRS

4, « La Philosophie et la langue chinoise : Lacan et son inspiration chinoise », M. Chu Xiaoquan, linguiste, Professeur de Fudan



INSTITUT  
FRANÇAIS



## Vendredi 16 mai 2014

### Deuxième session du colloque inaugural : « Une histoire en commun »

**10h00 - 12h30** *Lieu* : Salle de Conférence 101, Tour de Guang Hua, Aile Est

#### Président de séance :

M. Chen Zhimin, Doyen de l'Institut des Etudes des Relations Internationales de l'Université Fudan

- 1, « La reconnaissance diplomatique de la RPC par le général de Gaulle. Motivations géopolitiques et héritage », M. Pierre Journoud, Chercheur à l'Institut de Recherche Stratégique de l'Ecole Militaire (IRSM)
- 2, « Deux Chine : les visions de Voltaire et de Montesquieu », M. Li Tiangang, Historien, Professeur de Fudan
- 3, « La Chine imaginaire de Théophile Gautier. Contre le comparatisme réducteur et l'importation du concept d'altérité dans les études littéraires », Mme Sophie Basch, Professeur des universités en littérature française, Université Paris-Sorbonne, rattachée au Labex ENS
- 4, « Le Vent venu de l'Europe — Le cas du Contrat social de Rousseau », M. Li Hongtu, historien, Professeur de Fudan

**12h30 - 14h00** : Déjeuner



### Troisième session du colloque inaugural : « Les idéaux en pratique »

**14h00 - 16h30** *Lieu* : Salle de Conférence 101, Tour de Guang Hua, Aile Est

#### Président de séance :

M. Jean-Marc Bonnisseau, Vice-président de l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne

- 1, « La France et l'Afrique, une histoire prégnante », M. Lionel Vairon, Sinologue, Spécialiste de géopolitique, Président de CEC Consulting
- 2, « La diplomatie française aux yeux des Chinois », M. Xing Hua, Chercheur de l'Institut de Recherche sur les Questions Internationales à Pékin
- 3, « La France et la Chine dans le système des relations internationales : Trajectoires et dynamique », M. Richard Balme : Directeur du master en International Public Management, l'Institut d'Etudes Politiques de Paris
- 4, « La Chine, la France et la gestion de la sécurité internationale », M. Chen Zhimin, Politologue, Professeur de Fudan

**16h30 - 17h30** : Concours d'éloquence franco-chinois avec une épreuve en français pour les étudiants chinois et une épreuve en chinois pour les étudiants français.

#### Présidents du jury :

M. Benoit Vermander et Mme Yuan Li

**Thème : Comment comprendre la culture de l'autre ?**



INSTITUT  
FRANÇAIS

## “中法大使论坛” 嘉宾介绍

### Invités d'honneur du Forum des ambassadeurs



毛 磊 Pierre MOREL

1944 年出生。毕业于巴黎政治学院，法学学士，曾就读于法国国立行政学院。1971 年进入外交部，1974 年参与创立外交部分析与前瞻中心。在他的外交生涯中，他先后担任法国驻莫斯科大使馆一秘、参赞（1976-1979），法国总统顾问（1981-1985），外交部政治部主任（1985-1986），法国驻日内瓦裁军大使（1986-1990），密特朗总统外交顾问（1991-1992），法国驻俄大使（1992-1996），驻华大使（1996-2002），驻圣座大使（2002-2005），欧盟中亚事务特别代表（2006-2012）和欧盟格鲁吉亚危机特别代表（2008-2011）。现任法国谢阁兰基金会主席。

Né en 1944, diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris, licencié en droit et ancien élève de l'École nationale d'administration, Pierre Morel est entré au Quai d'Orsay en 1971, avant de participer à la création du Centre d'analyse et de prévision (CAP) en 1974. Au cours de sa carrière diplomatique, il fut premier secrétaire puis conseiller à l'ambassade de France à Moscou (1976-1979), conseiller technique à la Présidence de la République (1981-1985), directeur politique au Quai d'Orsay (1985-1986), ambassadeur à la Conférence du Désarmement à Genève (1986-1990), conseiller diplomatique du président François Mitterrand (1991-1992), ambassadeur de France en Russie (1992-1996), en Chine (1996-2002) puis près le Saint-Siège (2002-2005), enfin représentant spécial de l'Union européenne pour l'Asie centrale (2006-2012) et pour la crise en Géorgie (2008-2011). Il est actuellement président de la Fondation Segalen.



## 吴建民 WU Jianmin

1939 年出生。中国知名外交官。现任国家创新与发展战略研究会常务副会长，国务院参事室特约研究员，国际展览局名誉主席。1998-2003 年任中国驻法国大使，还曾先后担任过外交部新闻发言人、中国驻荷兰大使、中国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表、大使，全国政协外委会副主任，外交学院院长等职务。他担任复旦大学国际问题研究院发展委员会副主任、复旦大学法国研究中心顾问。

Jianmin WU, né en 1939, est un diplomate chinois de grande renommée. Il est actuellement directeur adjoint du comité du développement de l'Institut des Etudes internationales de l'Université Fudan et conseiller spécial de son Centre d'Etudes Françaises. Il est ancien directeur adjoint du comité des affaires étrangères de la Conférence Consultative Politique du Peuple Chinois, ancien président de l'Université de la Diplomatie de Chine, ancien président du Bureau International des Expositions.

Il a été ambassadeur de Chine en France entre 1998 et 2003, et a occupé successivement les postes du porte-parole du Ministère des Affaires étrangères de la Chine, de l'ambassadeur de Chine aux Pays-Bas, du représentant de la mission permanente de la RPC à l'ONU à Genève et d'autres organisations internationales en Suisse.



## 白 林 Sylvie-Agnès BERMANN

1953 年出生。毕业于巴黎政治学院和法国国立东方语言文化学院。在北京语言大学留学后，她以中国问题专家的身份进入法国外交部工作。2005 年起任外交部政治与安全事务局联合国、国际组织、人权和法语国家司司长；2011 年 2 月起任法国驻华特命全权大使。她在 2008 年被授予法国国家功勋军官勋章。

Née en 1953, Sylvie-Agnès Bermann est diplômée de l'Institut d'études politiques de Paris et de l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO). Elle est entrée au Ministère des Affaires étrangères comme spécialiste de la Chine après avoir été étudiante à l'Institut des langues de Pékin. Elle a travaillé à la mission permanente de la France auprès des Nations Unies et des organisations internationales, des droits de l'Homme et de la Francophonie à la direction générale des affaires politiques et de sécurité du Quai d'Orsay depuis 2005, avant d'être Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de France en Chine depuis février 2011. Elle a été promue officier de l'Ordre National du Mérite en 2008.

## 中方学者介绍

### Participants chinois du Colloque



冯 俊 FENG Jun

1958 年出生。教授，博士生导师，国务院特殊津贴获得者。中国人民大学哲学系博士。现任中国浦东干部学院常务副院长。长期从事西方哲学研究，在西方哲学史、法国近现代哲学、当代法国伦理思想、笛卡尔哲学研究、后现代主义哲学等领域内出版著作、教材 20 余部，发表论文 100 余篇。

FENG Jun, né en 1958, est professeur, directeur de thèses, bénéficiaire de la subvention spéciale du Conseil des Affaires d'Etat. Docteur en philosophie de l'Université du Peuple de Chine, il est directeur adjoint permanent de la *China Executive Leadership Academy* de Pudong (CELAP). Il mène depuis longtemps les recherches sur la philosophie occidentale et a publié une vingtaine monographies et manuels, ainsi qu'une centaine d'articles sur l'histoire de la philosophie occidentale, de la philosophie moderne française, de l'éthique française contemporaine, des études de la philosophie cartésienne et de la philosophie postmoderniste, etc.



## 邢 骅 XING Hua

中国国际问题研究所研究员，前副所长，政府特殊津贴获得者。1962年北京外国语大学法语系毕业，曾在外交部翻译室、驻几内亚、毛里塔尼亚、马里、瑞士等使馆工作，任随员、二秘、政务参赞等职务。1973年调入中国国际问题研究所从事欧洲问题研究，曾任研究室副主任、主任、副所长。曾在日内瓦联合国裁军研究所、丹麦国际问题研究所客座研究。主要研究领域：中国外交政策，美欧关系、中欧关系、中法关系等。

XING Hua, Chercheur de catégorie supérieure à l'Institut chinois des Etudes internationales (CIIS), est également un vice-président de CIIS. Diplômé de l'Institut des Langues Etrangères de Beijing, faculté de la langue française, Il fut diplomate en Guinée Conakry, Mauritanie, Mali, Suisse, ainsi que conseiller politique de l'ambassade chinoise à Mali. Il est aujourd'hui directeur et chercheur dans le département Europe de CIIS. Il est aussi chercheur invité à l'Institut de recherche sur le désarmement des Nations Unies (UNIDIR) à Genève, à l'Institut des relations internationales de Danemark. Parmi ses domaines de recherche figurent la politique étrangère de Chine, les relations transatlantiques et relations sino-européennes.



## 陈志敏 CHEN Zhimin

---

博士。复旦大学国际关系与公共事务学院院长，欧盟让·莫内讲席教授，中国国际关系学会副会长。英文 *The Pacific Review*, *Asia Europe Journal* 和 *The Hague Journal of Diplomacy* 杂志编委。研究领域包括国际关系理论、外交研究、中国外交政策和欧盟研究。

Docteur en relations internationales, Chen Zhimin est doyen de l'Institut des Etudes internationales de Fudan, vice-président de l'Association des Etudes en Relations internationales. Ses domaines de recherches sont les théories des relations internationales, la politique diplomatique de la Chine et l'Union Européenne.



## 褚孝泉 CHU Xiaoquan

1954 年出生。1987 年获法国博士学位。复旦大学法国研究中心主任。复旦大学外文学院教授，博士生导师。复旦大学外文学院院长，外文学院学位评定分委员会主席，复旦大学学位评定委员会委员，复旦大学学术委员会委员。1991 年至 1992 年任法国国家科研中心客座研究员，2000 年任法国东方语言文化学院客座教授，主要的研究领域为理论语言学，句法学，语义学，社会语言学，语言学思想史，语言哲学及符号学等。已出版学术著作 7 部 已发表学术论文五十余篇。

Xiaoquan CHU, né en 1954, est titulaire d'un doctorat obtenu en France. Il est professeur et doyen de l'Institut des Langues et des Littératures Etrangères, directeur du Comité académique de l'Institut et membre du Comité académique de Fudan et du Comité des Diplômes de Fudan.

De 1991 à 1992, il fut chercheur associé au CNRS en France, puis en 2000 professeur associé à l'INALCO. Ses domaines de recherches sont la linguistique théorique, la syntaxe, l'histoire de la linguistique et la sémiotique, sur lesquels il a publié sept ouvrages et une cinquantaine d'articles de recherche.



## 李宏图 LI Hongtu

历史学博士，复旦大学历史系教授，主要研究欧洲近现代史，思想史和社会史，出版《西欧近代民族主义思潮研究》，《西欧近代自由主义思想研究》，《欧洲近代政治思想史》、《密尔〈论自由〉精读》等，主持翻译“欧洲思想史译丛”系列，另外发表论文多篇。

LI Hongtu, est docteur en histoire et professeur d'histoire à l'Université Fudan. Ses travaux portent principalement sur l'histoire moderne et contemporaine, l'histoire intellectuelle et l'histoire sociale européenne. Il a publié *L'étude des courants de pensée nationaliste d'Europe occidentale à l'époque moderne et contemporaine*, *L'étude de la pensée libérale d'Europe occidentale à l'époque moderne et contemporaine*, *L'histoire de la pensée politique européenne*, *L'introduction de Sur la liberté de John Stuart Mill*. Il est également auteur de nombreux articles.



## 李天纲 LI Tiangang

1957 年生于上海。历史学博士，哲学教授。复旦大学哲学学院宗教学系系主任、复旦大学中华文明国际研究中心副主任。长期从事中西文化交流、基督教历史、中国宗教的上海历史等领域的研究与教学。1997 年曾任巴黎国家人文科学院访问学者，2009 年与魏明德教授一起创办复旦大学利徐学社（以利玛窦、徐光启的中文名首字命名）。著有《中国礼仪之争》等书，主编有《徐光启全集》、《马相伯文集》等。

Né en 1957 à Shanghai, LI Tiangang est docteur en histoire et professeur de philosophie à l'Université Fudan, où il dirige le département d'études religieuses de l'Institut de Philosophie. Il est également directeur adjoint du Centre International des Etudes de la Civilisation Chinoise de l'Université Fudan. Il mène ses travaux de recherche et d'enseignement sur les échanges culturels sino-français, l'histoire du christianisme et l'histoire des religions chinoises à Shanghai. Il a été chercheur invité à l'Institut national des sciences humaines et sociales (INSHS) en 1997, et a fondé, avec Benoît Vermander, *The Xu-Ricci Dialogue Institute* (nommé d'après les patronymes de Xu Guangqi et de Matteo Ricci) en 2009. Il est auteur de *La Querelle des Rites*, et a dirigé l'édition des *Œuvres complètes de Xu Guangqi*, de *la Collection d'ouvrages de Ma Xiangbo*, etc.



## 魏明德 **Benoît VERMANDER**

复旦大学哲学学院教授，利徐学社学术主任。复旦大学法国研究中心副主任。1960年出生于阿尔及利亚。学习经历：美国耶鲁大学政治学硕士；法国巴黎政治学学院博士；辅仁大学神学院神学硕士；法国巴黎耶稣会学院神学博士。1996年担任台北利氏学社主任，继续《利氏汉法辞典》(Dictionnaire Ricci de la langue chinoise) 的编纂。主要研究方向：宗教人类学/跨文化对话及语言哲学，二十余年间，已出版专著十余本，论文百余篇，另有诗集和画册。

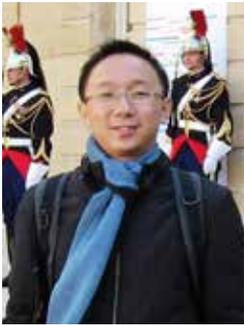
Benoît Vermander est professeur de sciences religieuses dans la faculté de philosophie de l'université Fudan, dans laquelle il co-dirige l'Institut Xu-Ricci pour le Dialogue. Il est également directeur adjoint du Centre d'Etudes Françaises à l'université Fudan. De 1996 à 2009 il a été directeur de l'Institut Ricci de Taipei. Il fut aussi membre du comité de direction du Dictionnaire Ricci de la langue chinoise. Il a publié de nombreux ouvrages et articles, en français, chinois et anglais, portant sur le dialogue interculturel, les religions comparées, et les évolutions socioculturelles de la Chine contemporaine.



## 袁 莉 YUAN Li

文学博士、副教授。复旦大学外文学院法文系主任。中国翻译协会专家会员，上海翻译家协会副会长，全国法国文学研究会理事。研究方向：法国文学、翻译学。2005年入选教育部“新世纪优秀人才支持计划”。译著和论文曾获第五届全国优秀外国文学图书奖、中国文联第七届文艺批评奖。

Li YUAN, docteur ès lettres, est directrice et professeur associé du Département des Lettres françaises de l'Université Fudan, vice-présidente de l'Association des Traducteurs de Shanghai, membre du conseil de l'Association de la Littérature française en Chine. Elle est l'auteur d'une vingtaine d'articles traitant de la traduction et de la littérature et traductrice d'une dizaine d'œuvres littéraires françaises.



## 张 骥 ZHANG Ji

1982 年生，博士，复旦大学国际关系与公共事务学院讲师，法国研究中心副主任。博士期间曾在巴黎政治学院联合培养。“上海市浦江人才”，上海欧洲学会理事，《欧洲研究》杂志评审专家。研究领域包括外交制度、国家安全制度、法国外交、欧盟外交、中国外交等。出版编著一部，发表论文十余篇。

ZHANG Ji, docteur en droit, est professeur assistant à la faculté des relations internationales et des affaires publiques à l'université Fudan, où il est directeur du Double Master Sciences Po - Fudan.

Il est également directeur adjoint du Centre d'Études Françaises à l'université Fudan. Il était doctorant en cotutelle à Sciences Po Paris. Ses thèmes de recherche portent sur la diplomatie et la sécurité nationale, la politique étrangère de la France et de l'Union Européenne et la politique étrangère de Chine. Il a publié un ouvrage et des articles dans ces domaines.

## 法方学者介绍

### Participants français du Colloque



程艾蓝 **Anne CHENG**

1955 年生于巴黎的中国家庭，接受了完整的法国教育，深受古典与欧洲人文思想的熏陶。从巴黎高等师范学校毕业后，她转而致力于汉学研究。三十多年来，先后在法国国家科学研究中心、国立东方语言文化学院、法国大学研究院从事中国思想史、尤其是儒学的教学和研究工作，于 2008 年入选法兰西公学院接掌汉学讲席。

Née en 1955 à Paris de parents chinois, Anne Cheng a suivi un parcours complet à l'école de la République, nourri d'humanités classiques et européennes, jusqu'à l'Ecole Normale Supérieure, avant de choisir de se consacrer entièrement aux études chinoises. Depuis près de trente ans, elle a mené ses travaux d'enseignement et de recherche sur l'histoire intellectuelle de la Chine, en particulier sur le confucianisme, d'abord dans le cadre du CNRS (Centre national de la recherche scientifique), puis de l'INALCO (Institut national des langues et civilisations orientales), avant d'être nommée à l'Institut universitaire de France et, en 2008, élue au Collège de France.



## 让 - 马克 · 伯尼索 Jean-Marc BONNISSEAU

---

1957 年出生。1990 年 10 月起担任巴黎一大数学教师，2008 年 10 月起任巴黎经济学院副教授。他于 2012 年 6 月起担任巴黎第一大学副校长，主管学校对外事务。

Né en 1957, Jean-Marc Bonnisseau est professeur de Mathématiques à l'Université Paris I depuis octobre 1990, et professeur associé à l'École d'Économie de Paris depuis octobre 2008. Il est, depuis juin 2012, vice-président en charge des relations internationales de l'Université Paris I.



## 巴巴拉·卡珊 Barbara CASSIN

---

1947 年出生，法语文学家和哲学家。现为法国国家科学研究中心的高级研究员，并于 2006 年接替乔纳森·伯恩斯担任莱昂·罗班中心的主任，直至 2010 年。她的研究主要涉及诡辩学和修辞学，以及这两门学科与哲学的关系。

Née en 1947, Barbara Cassin est philologue et philosophe française. Directrice de recherches au CNRS, elle a succédé en 2006 à Jonathan Barnes à la tête du Centre Léon-Robin jusqu'en 2010. Ses travaux portent essentiellement sur la sophistique et la rhétorique ainsi que sur les rapports qu'elles entretiennent avec la philosophie.



## 魏柳南 Lionel VAIRON

法国汉学家、远东学博士、政治学硕士。法国外交部对华政策顾问。曾任记者、编辑，并在柬埔寨、泰国和伊拉克等地担任外交官达 17 年。目前，他在卢森堡 CEC 咨询公司担任总裁，并担任西非某国总统顾问。他在法国国立东方语言文化学院、高等商业学院、国防高级研究院授课，在法国三军防务学院主持中国研讨会。

Sinologue français, docteur en études extrême-orientales et diplômé en science politique, Lionel Vairon est conseiller stratégique (Chine) au Ministère des Affaires étrangères. Il fut journaliste, rédacteur, et notamment diplomate, pendant 17 ans, au Cambodge, en Thaïlande et en Irak. Il est actuellement Président de CEC Consulting (Luxembourg), Conseiller d'un Président d'Afrique de l'Ouest et enseigne à l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), à HEC et à l'Institut des hautes études de défense nationale (IHEDN). Il dirige le séminaire Chine au Collège Interarmées de Défense (Ecole de Guerre).



## 鲍铭言 Richard BALME

---

巴黎政治学院教授，任该学院下属“巴黎国际事务学院”的国际公共管理学硕士项目主管。他同时任教于清华大学公共政策与管理学院。他的教学和研究领域包括政府比较、公众行为分析和国际关系。

Richard Balme est professeur à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris où il dirige le master en International Public Management au sein de l'Ecole des Affaires Internationales (*Paris School of International Affairs, PSIA*). Il enseigne aussi à la *School of Public Policy and Management* de l'Université Tsinghua à Pékin. Il enseigne et conduit ses recherches dans les domaines du gouvernement comparé, de l'analyse de l'action publique et des relations internationales.



## 索菲·巴施 Sophie BASCH

---

历史学家、东地中海周边地区法语文学专家，布鲁塞尔自由大学文学博士。曾任布鲁塞尔皇家图书馆馆长（1992-1997），法国上阿尔萨斯大学（米卢斯市）教授（1998-2002），普瓦提埃大学教授（2002-2007），现任巴黎索邦大学教授。主要从事比较文学和法国与海外作家作品中地中海地区文学表现的研究。

Sophie Basch est historienne, spécialiste de la littérature française autour de la Méditerranée orientale. Docteur ès Lettres de l'Université Libre de Bruxelles, elle a été conservateur à la Bibliothèque royale de Bruxelles (1992-1997), puis professeur à l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse) (1998-2002), à l'Université de Poitiers (2002-2007) et aujourd'hui à la Sorbonne (Paris IV). Elle étudie la littérature comparée et la représentation littéraire de la Méditerranée chez les auteurs français et étrangers.



## 皮埃尔·朱尔诺 Pierre JOURNOUD

---

巴黎一大当代史专业博士。现任法国军事学院战略研究所研究员，从事1945年后东亚外交战略演变的研究，并任教于巴黎一大。

Docteur en histoire contemporaine de l'Université Paris I, Pierre Journoud est chargé d'étude à l'IRSEM (L'Institut de Recherche Stratégique de l'École Militaire), où il coordonne des recherches collectives sur l'évolution des enjeux stratégiques en Asie orientale depuis 1945, et chargé d'enseignement à l'Université Paris I.



## 复旦大学法国研究中心简介

中法建交 50 周年之际，在法国驻华大使白林 (Sylvie Berman) 女士和复旦大学校长杨玉良先生的推动下，复旦大学建立法国研究中心。

复旦大学是中国最著名的高等学府之一，具有悠久的法国研究传统，与众多法国著名高校和研究机构间建立了长期的教学、科研合作关系，其中包括巴黎高师、巴黎大学、巴黎政治学院、里昂高师、斯特拉斯堡大学以及法国社会科学高等研究院、法国东方语言文化学院、法国国家图书馆等。1980 年，时任法国总统德斯坦先生访问复旦，深化了复旦与法国的关系。此后德斯坦先生于 2004 年、2010 年再次访问复旦向复旦学生发表演讲。

复旦大学法国研究中心的建立具有战略意义。作为一个跨学科的平台，它将整合复旦的法国研究资源，其学科领域涵盖文、史、哲、政治、经济、社会、法律等人文社会科学，复旦大学在这些领域居于中国前列，具有世界影响。新建立的法国研究中心将成为接待法国访问学者、访问学生的平台，也将为中国的法国研究学者提供对接支持，真正成为促进中法两国学者进行跨国界、跨学科合作研究的平台，对深化中法两国的教育和文化交流合作具有重要意义。

近年来，复旦大学在人文社会科学领域建立起四大平台：中华文明国际研究中心、国际问题研究院、发展研究院和中国高校智库论坛。法国研究中心将广泛联系这些平台，为承接法国著名机构的合作和法国著名学者的访问提供支撑。

法国研究中心隶属于复旦大学国际问题研究院，褚孝泉教授担任中心主任，聘请前中国驻法大使吴建民先生和前法国驻华大使毛雷 (Pierre Morel) 先生担任中心顾问。

## Le Centre d'Etudes Françaises de FUDAN

A l'occasion du 50e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques franco-chinoises, sur une proposition de Mme Sylvie Bermann, ambassadeur de la République française en Chine, et de M. Yuliang Yang, président de l'Université de Fudan, le Centre d'Etudes Françaises de Fudan sera créé au sein de l'université Fudan et inauguré les 15 et 16 mai 2014.

Ce centre servira de plateforme aux chercheurs chinois dont les recherches sont en lien avec la France au sein de l'université et constituera également une structure d'accueil privilégiée pour les nombreux chercheurs français de passage à Fudan. La création du centre permettra, en outre, de générer une dynamique collective entre les chercheurs chinois et d'encourager les recherches pluridisciplinaires, avec des établissements réputés déjà partenaires de Fudan – Paris I, Sciences-Po, l'ENS Paris, l'ENS Lyon ou encore le Collège de France - dans le domaine des sciences humaines et sociales.

Le centre sera orienté sur trois domaines spécifiques : la politique (diplomatie, relations internationales et les relations franco-chinoises), l'économie et la société (développement, processus de transition politique et économique, enjeux des « grands pays » et de la Chine : environnement, développement durable, système social – de retraite, notamment -, gérontologie), la culture (histoire, philosophie, littérature et culture générale). Le centre a également l'objectif d'étendre ses recherches à la zone francophone et les études africaines en particulier.

Ces dernières années, l'Université Fudan a fondé quatre institutions dédiées spécifiquement à la recherche en sciences humaines : Le Centre des Recherches Internationales sur la Civilisation Chinoise ; L'Institut des Etudes Internationales ; Le Centre des Etudes de Développement ; Le Forum des Think-tanks Universitaires de Chine. En étroite association avec ces quatre institutions, Le Centre d'Etudes Françaises de Fudan constitue un lieu d'accueil idéal pour les chercheurs invités dans les domaines concernés, visant à effectuer un travail de coopération de haut niveau entre les chercheurs de nos deux pays.

Le centre sera rattaché à l'Institut d'études internationales, dirigé par M. WU Xinbo, et sera dédié au développement de la recherche franco-chinoise. Le Président de Fudan a d'ores et déjà assuré son soutien institutionnel et financier à la création d'un centre d'études françaises ou francophone.

Le centre sera constitué d'un comité de direction comprenant M. CHU Xiaoquan, doyen de la faculté des langues étrangères de Fudan, M. Zhang Ji de l'Institut d'études internationales et M. Benoît Vermander, qui co-dirige l'Institut Xu-Ricci de l'Université, ainsi qu'un comité scientifique, regroupant les départements de philosophie, d'histoire chinoise, l'Institut des langues étrangères, l'Institut d'économie, le centre d'études européennes et le centre d'études internationales, chargé de définir et d'assurer le suivi des programmes de recherche sur les thématiques identifiées ci-dessus.

Par ailleurs, le Centre des Etudes françaises de Fudan, filiale de l'Institut d'Etudes Internationales, a l'honneur de nommer M. Jianmin Wu et M. Pierre Morel, respectivement ancien ambassadeur de la Chine et de la France, comme conseillers du Centre.



## 复旦大学国际问题研究院简介

复旦大学国际问题研究成立于 2000 年。2013 年起，复旦大学开始整合全校力量资源，瞄准国家战略和外交决策需求，努力把国际问题研究院建设成为中国国际关系与国际问题研究的新高地和具有国际影响的世界一流智库。

目前，研究院共有专职研究人员 35 人，其中教授、副教授 29 人，讲师或助理研究员 6 人。下设美国研究中心、日本研究中心、朝鲜韩国研究中心、俄罗斯中亚研究中心、上海合作组织研究中心、南亚、巴基斯坦研究中心、联合国与国际组织研究中心、中国外交研究中心、拉美研究室、中欧关系研究中心、中国发展模式研究中心、中国与周边国家关系研究中心、全球分析中心、全球贸易与投资中心、亚太区域合作与治理研究中心、法国研究中心等一批研究机构。

### Institut des Etudes Internationales de l'Université Fudan

L'Institut d'Etudes Internationales a été fondé en 2000 au sein de l'Université Fudan. Après une restructuration en 2013 regroupant toutes les ressources dont Fudan dispose, il a pour mission de réaliser les projets de recherches de haut niveau répondant aux situations stratégiques et diplomatiques du pays et de devenir un thinktank du premier rang à l'échelle mondiale.

L'Institut emploie actuellement 35 chercheurs spécialisés, dont 29 professeurs et professeurs associés, 6 maîtres de conférences et assistants-chercheurs. Ils sont répartis dans les organismes membres de l'Institut, qui sont le Centre d'Etudes Américaines, le Centre d'Etudes Japonaise, le Centre d'Etudes Coréennes, le Centre d'Etudes Russes et de l'Asie Centrale, le Centre de Recherche sur Shanghai Cooperation Organization (SCO), le Centre d'Etudes sur l'Asie du Sud et le Pakistan, le Centre d'Etudes sur les Nations Unies et les Organisations Internationales, le Centre d'Etudes de la Diplomatie Chinoise, le Bureau d'Etudes sur l'Amérique Latine, le Centre d'Etudes sur les Relations Sino-européennes, le Centre d'Etudes des Modes de Développement Chinois, le Centre d'Etudes des Relations entre la Chine et les Pays Voisins, le Centre d'Analyses Mondiales, le Centre du Commerce et de l'Investissement Mondiaux, le Centre d'Etudes des Coopérations Régionales et du Gouvernement en Asie-Pacifique, le Centre d'Etudes Françaises, etc.

## 举办机构 Organismes



INSTITUT  
FRANÇAIS

## 法国大学合作伙伴 Partenaires



SciencesPo.

U - PANTHÉON - SORBONNE -  
UNIVERSITÉ PARIS 1



中国 FRANCE  
1964 - 2014  
CHINE 法国

## 支持伙伴 Mécènes





**复旦大学法国研究中心**  
Centre d'Etudes Françaises, Université Fudan

地址：上海市邯郸路220号 | 邮编：200433  
220 Handan Rd., Shanghai, CHINA 200433  
220, rue Handan, 200433 Shanghai, CHINE